

# Zinemaren historiako 50 harribitxi

---

## 50 joyas de la historia del cine



Jeux interdits (1952)

PROGRAMAREN BOSTGARREN PARTEA / QUINTA PARTE DEL PROGRAMA

2020 OTSAILA > MARTXOA  
FEBRERO > MARZO

**Bilbao**

gizartea eta kultura garaikidea  
sociedad y cultura contemporánea

**AZKUNA  
ZENTROA  
ALHÓNDIGA  
BILBAO**



# Amaiera bikaina eta puntu eta jarraipena

Amaituko da *Zinemaren historiako 50 harribitxi*, Zinematikaren ziklorik arrakastatsuenetakoa, orain arte 6.000 ikusle baino gehiago izan dituen. Datu horrek ondo bermatzen du Azkuna Zentroa - Alhóndiga Bilbaon kalitatezko programazio zinematografikoaren alde egiten dugun apustua, jatorrizko bertsoan eta pantaila handian egin ere. Eta, era berean, argi erakusten du proposamen honek gure publikoen komunitateengan piztu duen interesa, proposamenak historia berrikusten baitu, hainbat arrazoirengatik belaunaldi askorentzat erreferente bihurtu diren garai guztietako filmen bidez.

Berrikuspen honetan, ahalegina egin dugu ikusarazteko zinemak duen funtzio kritikoa, ekoizpen zinematografikoa handi bilakatzeko duten gertakari sozialen eta eragile pluralen aurrean. Zuzendariak, jakina. Bai eta gidoiariak, ekoizleak eta garaiak markatu dituzten aktoreak ere.

Azken tarte honetan, hari gidaria -edo aitzakia- familia-harremanak dira. Eta aukera ezin hobea da duten iraupenagatik programazio-parriletan nekez aurkitu ahal diren tituluak pantaila handirako berreskuratzeko.

Hasteko, Zinemaren Historiako izen nagusi bat: Francis Ford Coppola gidoiari, ekoizle eta zuzendaria, ustelkeriari, mafiari eta famigliari eskainitako saga ahaztezin horietako baten egilea. Marlon Brando, Al Pacino, Robert Duvall eta Diane Keaton aktoreek antzeztuta, Gordon Willis handia argazki-arduradun zela, eta Nino Rota maisuaren musikarekin, *The Godfather* (1971) inoiz izandako filmik arrakastatsuenaren izen bere garaian.

Familia da ardatza –eta anaia, neba, arreba, ahizpak bereziki– *Hotaru no haka* (Isao Takahata, 1988) eta *Jeux interdits* (René Clément, 1952) film hunkigarrietan ere. Ghibli japoniar estudio ospetsuaren animaziozko film luzean, Akiyuki Nosakaren eleberrirako moldatu zuten, Hiroshimako bonba atomikoaren ostean bizirik iraun zuten bi anaiak jasan beharko zuten proba latza irudikatuzko. Hori bezain gogorra da, François Boyer-en eleberraren egokitzapenean, Paulette neskatoak aurrez aurre duen egoera; Dollé familian aurkituko du gerrak eragin dion sufrimendurako kontsolamendua.

Familiako bizipenei buruz hitz egiten hasiz gero, zinemazalea den inork ez luke aipatu gabe utzi beharko Yasujiro Ozuren izena. Eszenarazteari buruzko haren ikusmolde bakar eta errepikaezinezarekin, hainbat hamarkada eman zituen gai berari buruz praktikatzen. Hori dela eta, haren azkeneko lana programatu dugu: *Sanma no aji* izeneko maisulana (1962).

Azkenik, zikloa itxeko, zabaldu zuen zuzendari bera aukeratu dugu: Federico Fellini. Marcello Mastroianni ahaztezina protagonista duela, *La dolce vita* (1960) filmak 'familien' kontzeptua ezesten du, zuzendariak egin ohi zuen eran.

Zalantzarik gabe, amaiera bikaina, gure ustez jarraipena izan behar duen ziklo baterako. Hortaz, puntu eta jarraipen bat, Azkuna Zentroko Zinematiketan.

# Un broche de oro para un punto y seguido

Finaliza *50 Joyas de la historia del cine*, uno de los ciclos más exitosos de la Zinemateka, con más de 6.000 personas asistentes hasta el momento. Un dato que avala la apuesta que hacemos en Azkuna Zentroa - Alhóndiga Bilbao por una programación cinematográfica de calidad, en versión original y en pantalla grande. Y también el interés que ha despertado en nuestras comunidades de públicos esta propuesta de revisar la historia a través de películas de todos los tiempos que, por diferentes motivos, se han convertido en referentes para varias generaciones.

Una revisión en la que hemos tratado de visibilizar la función crítica del cine con los acontecimientos sociales y la pluralidad de agentes que hacen grande una producción cinematográfica. Directores y directoras, desde luego. Pero también guionistas, productores y por supuesto, actores y actrices que han marcado las diferentes épocas.

En este tramo final, el hilo conductor –o la excusa– son las relaciones familiares. Y es una ocasión perfecta para recuperar para la pantalla grande títulos que, por su duración, difícilmente encuentran acomodo en las parrillas de programación.

Para empezar, un nombre mayor de la Historia del Cine: el guionista, productor y director Francis Ford Coppola, autor de una de las sagas más inolvidables dedicada a la corrupción, la mafia y la ‘familia’. Protagonizada por Marlon Brando, Al Pacino, Robert Duvall y Diane Keaton; fotografiada por el gran Gordon Willis; y con música del maestro Nino Rota, *The Godfather* (1971) se convirtió en su momento en la película más taquillera de todos los tiempos.

La familia –y particularmente las hermanas y hermanos– está también en el centro de las conmovedoras *Hotaru no haka* (Isao Takahata, 1988) y *Jeux interdits* (René Clément, 1952). El largometraje de animación del célebre Estudio Ghibli japonés adapta la novela corta de Akiyuki Nosaka para retratar la durísima prueba a la que son sometidos dos hermanos que sobreviven a la bomba atómica de Hiroshima. No menos dura es la situación en que se encuentra la niña Paulette en la adaptación de la novela de François Boyer, que encuentra en la familia Dollé el consuelo al sufrimiento que provoca la guerra.

Si hablamos de vivencias familiares, cualquier persona aficionada al cine no dejaría pasar el nombre de Yasujiro Ozu. Con su concepción de la puesta en escena única e irrepetible, estuvo décadas practicando sobre este mismo tema. Para ello, programamos su último trabajo, una obra maestra titulada *Sanma no aji* (1962).

El cierre del ciclo correrá de la mano del director que lo abrió: Federico Fellini. Protagonizada por el inolvidable Marcello Mastroianni, *La dolce vita* (1960) es, muy a la manera de su director, una refutación del concepto de ‘familias’.

Sin duda es un broche de oro para un ciclo que creemos debe continuar. Esto es, por lo tanto, un punto y seguido en la Zinemateka de Azkuna Zentroa.

## EGITARAU / PROGRAMA

---

**5** OTSAILA  
FEBRERO  
Asteazkena / Miércoles

17:30

**THE GODFATHER (1972)**  
AITAJAUNA / EL PADRINO  
175'. EEBB / EEUU

**6** OTSAILA  
FEBRERO  
Osteguna / Jueves

18:30

**THE GODFATHER (1972)**  
AITAJAUNA / EL PADRINO  
175'. EEBB / EEUU  
**Ruben Corralek -zinema programatzailea eta Zinematekako programazioaren aholkularia- saioa eta zikloaren bostgarren zatia aurkeztuko ditu / Ruben Corral, programador de cine y asesor de la programación de Zinemateka, presentará la sesión y la quinta parte del ciclo.**

**12** OTSAILA  
FEBRERO  
Asteazkena / Miércoles

17:30

**HOTARU NO HAKA (1988)**  
IPURTARGIEN HILOBIA / LA TUMBA DE LAS LUCIÉRNAGAS  
93'. JP

**13** OTSAILA  
FEBRERO  
Osteguna / Jueves

19:30

**HOTARU NO HAKA (1988)**  
IPURTARGIEN HILOBIA / LA TUMBA DE LAS LUCIÉRNAGAS  
93'. JP

**19** OTSAILA  
FEBRERO  
Asteazkena / Miércoles

17:30

**JEUX INTERDITS (1952)**  
JOKO DEBEKATUAK / JUEGOS PROHIBIDOS  
86'. FR

**20** OTSAILA  
FEBRERO  
Osteguna / Jueves

19:30

**JEUX INTERDITS (1952)**  
JOKO DEBEKATUAK / JUEGOS PROHIBIDOS  
86'. FR

**4** MARTXOA  
MARZO  
Asteazkena / Miércoles

17:30

**SANMA NO AJI (1962)**  
SAKEAREN ZAPOREA / EL SABOR DEL SAKE  
112'. JP

**5** MARTXOA  
MARZO  
Osteguna / Jueves

19:30

**SANMA NO AJI (1962)**  
SAKEAREN ZAPOREA / EL SABOR DEL SAKE  
112'. JP

**11** MARTXOA  
MARZO  
Asteazkena / Miércoles

17:30

**LA DOLCE VITA (1960)**  
175'. IT

**12** MARTXOA  
MARZO  
Osteguna / Jueves

18:30

**LA DOLCE VITA (1960)**  
175'. IT

Film guztiak jatorrizko bertsioan proiektatuko dira, gaztelaniaz azpititulatuak (JBGA)  
Sarrerak: Zinemako txarteldegian eta [golem.es](http://golem.es) helbidean

Todas las proyecciones son en Versión Original, con subtítulos en castellano (VOSE)  
Entradas: Taquillas de Cines Golem Alhóndiga y en [golem.es](http://golem.es)

**5€ [4€ Az Txartelarekin / Con Tarjeta Az] + info: [azkunazentroa.eus](http://azkunazentroa.eus)**



A/F: Paramount Pictures

## THE GODFATHER (1972)

AITAJAUNA  
EL PADRINO

175'. Estatu Batuak / Estados Unidos

Z/D: Francis Ford Coppola

G: Francis Ford Coppola, Mario Puzo

A/R: Marlon Brando, Al Pacino, James Caan, Robert Duvall, Diane Keaton, John Cazale, Talia Shire, Richard S. Castellano, Sterling Hayden, Gianni Russo

Amerika, 40ko hamarkada. On Vito Corleone New Yorkeko mafiako bost familia nagusietako bateko burua da, errespetu adina beldur pizten duena. Lau seme-alaba ditu: Connie, Sonny oldarkorra, Fredo herabea, eta Michael, aitaren negozioez ezer jakin nahi ez duena. 'Il consigliere' Tom Hagen-en aholkuei entzungor eginez, Corleonek uko egiten dio drogen negozioan parte hartzeari, eta beste banda bateko buruak bera hiltzeko agindua ematen du. Mafiako familien arteko gerra bortitza piztuko da orduan.

América, años 40. Don Vito Corleone es el respetado y temido jefe de una de las cinco familias de la mafia de Nueva York. Tiene cuatro hijos: Connie, el impulsivo Sonny, el pusilánime Fredo y Michael, que no quiere saber nada de los negocios de su padre. Cuando Corleone, en contra de los consejos de 'Il consigliere' Tom Hagen, se niega a participar en el negocio de las drogas, el jefe de otra banda ordena su asesinato. Empieza entonces una violenta guerra entre familias mafiosas.



A/F: Filmfinity

## HOTARU NO HAKA (1988)\*

IPURTARGIEN HILOBIA  
LA TUMBA DE LAS LUCIÉRNAGAS

93'. Japonia / Japón

Z/D-G: Isao Takahata

Animazioa / Animación

Bigarren Mundu Gerra (1939-1945). Seita eta Setsuko Koben bizi den japoniar itsas armadako ofizial baten seme-alabak dira. Egun batez, bonbardaketa batean, ez dute lortzen bunkerrera garaiz iristea, han zain baitute ama. Gero, amaren bila hasi, eta larri zauriturik aurkitzen dute eskolan, larrialdietako ospitale bihurtu baitute.

Segunda Guerra Mundial (1939-1945). Seita y Setsuko son hijos de un oficial de la marina japonesa que viven en Kobe. Un día, durante un bombardeo, no consiguen llegar a tiempo al búnker donde su madre los espera. Cuando después buscan a su madre, la encuentran malherida en la escuela, que ha sido convertida en un hospital de urgencia.

\* Helduentzat / Público adulto



A/F: Studio Canal

## JEUX INTERDITS (1952)

JOKO DEBEKATUAK  
JUEGOS PROHIBIDOS

86'. Frantzia / Francia

Z/D: René Clément

G: François Boyer, Jean Aurenche, Pierre Bost, René Clément  
A/R: Georges Pujouly, Brigitte Fossey, Amédée, Laurence Badie, Madeleine Barbulée, Suzanne Courtal, Lucien Hubert, Jacques Marin, Pierre Merovée, Violette Monnier

1940. urteko ekaina. Ehunka frantses doaz Frantziako hegoalderantz, exodo etsian, besteak beste, Paulette txikia eta haren gurasoak. Nazien hegazkinek bide gainetik hegaldatu, eta bonbak jaurtitzen dituzte, errukirik gabe. Pauletteren gurasoak eta txakurra hiltzen dira erasoan. Baten batek ibaira jaurtitzen du txakurraren gorpua, baina neskatoak haren atzetik jarraitzea erabakitzen du. Era horretan, Michelekin egiten du topo. Hamaita urteko mutiko honek gurasoen landetxera eramango du Paulette, eta han oso harrera ona egingo diote.

Junio de 1940. Centenares de franceses, entre los que se encuentran la pequeña Paulette y sus padres, se dirigen en un desesperado éxodo hacia el sur de Francia. Los aviones nazis sobrevuelan el camino y bombardean sin piedad. Los padres de Paulette y su perro mueren durante el ataque. Alguien lanza el cadáver del animal al río, pero la niña, decide seguirlo, lo que propicia su encuentro con Michel, un chico de once años, que la lleva a la granja de sus padres, donde es muy bien acogida.



A/F: IMDb

## SANMA NO AJI (1962)

SAKEAREN ZAPOREA  
EL SABOR DEL SAKE

112'. Japonia / Japón

Z/D: Yasujiro Ozu

G: Kogo Noda, Yasujiro Ozu  
A/R: Chishu Ryu, Shima Iwashita, Shinichiro Mikami, Keiji Sada, Mariko Okada, Nobuo Nakamura, Teruo Yoshida

Shubei Hirayama alarguna da, eta hogeita lau urteko alabarekin bizi da. Zaharra eta bukatuta sentituz, ohartzten da zein bidegabeba den neska gaztea bera zaintzeko bakarrik bizitzea, eta, hala, ezkontzea erabakitzen du. Hasieran, alabak ez du bera utzi nahi, baina, azkenean, egin egingo du. Orduan, sakearen likorea izango da Shubeirentzat bakardadearen babeslekua, larritasunarekiko kontsolamendua.

Shubei Hirayama es un viudo que vive con una hija de veinticuatro años. Sintiendo viejo y acabado, se da cuenta de lo injusto que es que la joven viva única y exclusivamente para cuidarlo y decide casarla. Aunque ella se resiste a abandonarlo, al final acabará haciéndolo. Entonces Shubei buscará en el licor del sake el refugio de la soledad, el consuelo a la angustia.



A/F: Cineca di Bologna

## LA DOLCE VITA (1960)

175'. Italia

Z/D: Federico Fellini

G: Federico Fellini, Tullio Pinelli, Ennio Flaiano, Brunello Rondi  
 A/R: Marcello Mastroianni, Anita Ekberg, Anouk Aimée,  
 Yvonne Furneaux, Alain Cuny, Nadia Gray, Annibale Ninchi,  
 Magali Noël, Lex Barker, Jacques Sernas

Ilusioa galdutako kazetari erromatarra da Marcello Rubini, ospetsuen bila beti, bere garaiko burgesiak egiten dituen gaueko festetatik mugitzen dena. Erromako hainbat tokitan barrena ibiltzen da, Italiako gizarteko eliteak inguratuta beti. Irteeretako batean jakingo du zinema munduko Sylvia diva ezaguna iritsiko dela Erromara; hala, bada, albiste on bat lortzeko aukera paregabea delakoan, gauez jarraituko dio, hiriko hainbat lekutatik.

Marcello Rubini es un desencantado periodista romano en busca de celebridades, que se mueve por las fiestas nocturnas que celebra la burguesía de la época. Merodea por distintos lugares de Roma, siempre rodeado especialmente de la élite de la sociedad italiana. En una de sus salidas se entera de que Sylvia, una célebre diva del mundo del cine, llega a Roma, cree que ésta es una gran oportunidad para conseguir una gran noticia, y, en consecuencia, la perseguirá por las noches por diferentes lugares de la ciudad.

### LABURDURAK / ABREVIATURAS

A/R: Aktoreak / Reparto – G: Gidoia / Guion

Z/D: Zuzendaritza / Dirección

### SARRERAK / ENTRADAS

Zinemako txarteldegian eta golem.es / Taquillas del cine y golem.es

**5€ [4€ Az Txartelarekin / Con Tarjeta Az]**

### INFORMAZIO ERABILGARRIA

- Film guztiak jatorrizko bertsoian proiektatuko dira, gaztelaniaz azpitulatuak (JBGA).
- Zinematekako programazioan azken orduko aldaketak egon daitezke. Informazio gehiago: [azkunazentroa.eus](http://azkunazentroa.eus)
- Filma proiektatu baino 15 minutu lehenago irerikiko dugu aretoa. Gomendatzen dizugu minutu batzuk lehenago etortzea, filma hasi ondoren ezin baita aretoan sartu.
- Ezinbestekoa bada, Azkuna Zentroa – Alhóndiga Bilbaok beretzat gordetzen du eskubidea programatutako jarduerak bertan behera uzteko, aldatzeko edo atzeratzeko, aldez aurretik [azkunazentroa.eus](http://azkunazentroa.eus)-en jakinarazita.
- Liburuxka hau zurekin eraman baino lehen, pentsa ezazu ingurumenaren inguruan duzun erantzukizunarekin eta konpromisoarekin. Ez baduzu erabiliko, utz ezazu bertan, beste pertsona batzuek ikus dezaten.

### INFORMACIÓN ÚTIL

- Todas las proyecciones son en versión original subtitulada en castellano (VOSE).
- La programación de Zinemateka está sujeta a cambios de última hora. Más información: [azkunazentroa.eus](http://azkunazentroa.eus)
- Abrimos la sala 15 minutos antes de la proyección de la película. Te recomendamos que acudas con unos minutos de antelación porque, una vez empezada la película, no se puede acceder a la sala.
- En caso de fuerza mayor, Azkuna Zentroa – Alhóndiga Bilbao se reserva el derecho a cancelar, modificar o aplazar las actividades programadas, previa comunicación pública en [azkunazentroa.eus](http://azkunazentroa.eus)
- Antes de llevarte este folleto, piensa en tu responsabilidad y compromiso con el medio ambiente. Si no lo vas a usar, déjalo para que otras personas puedan verlo.



# Bi de Otik

Ikus-entzunezko bestelako  
narratibei begira

Atendiendo a otras  
narrativas audiovisuales

2020 **4** OTSAILA FEBRERO > **25** MARTXOA MARZO

1. SAIOA / SESIÓN 1

**OTSAILAK 4 DE FEBRERO**

Asteartea / Martes. 19:00

**Woman (2019)**

Raúl de la Fuente

**Brothers in Syria (2018)**

Víctor Suárez Ballesteros

**Born in Gambia (2018)**

Natxo Leuza

2. SAIOA / SESIÓN 2

**OTSAILAK 11 DE FEBRERO**

Asteartea / Martes. 19:00

**Le ciel, la terre et  
l'homme (2018)**

Caroline Reucker

3. SAIOA / SESIÓN 3

**OTSAILAK 18 DE FEBRERO**

Asteartea / Martes. 19:00

**[M]otherhood (2018)**

Inés Peris & Laura García

4. SAIOA / SESIÓN 4

**OTSAILAK 25 DE FEBRERO**

Asteartea / Martes. 19:00

**Orbainak (2019)**

Jorge Moneo

**Gogor atzea (2018)**

Oier Fuentes

**Azken saskia (2017)**

Oier Fuentes

5. SAIOA / SESIÓN 5

**MARTXOAK 3 DE MARZO**

Asteartea / Martes. 19:00

**Andrómedas (2019)**

Clara Sanz

6. SAIOA / SESIÓN 6

**MARTXOAK 10 DE MARZO**

Asteartea / Martes. 19:00

**El escritor de un país  
sin librerías (2019)**

Marc Serena

7. SAIOA / SESIÓN 7

**MARTXOAK 17 DE MARZO**

Asteartea / Martes. 19:00

**Una dedicatoria a  
lo bestia (2019)**

nucbeade colectivo  
(Quiela Nuc &  
Andrea Beade)

**Patchwork (2018)**

María Manero

**Capas (2018)**

Celia Dosal &  
Roxana Popelka

8. SAIOA / SESIÓN 8

**MARTXOAK 25 DE MARZO**

Asteazkena / Miércoles. 19:00

**Zumiriki (2019)**

Oskar Alegria

Gure programazioari buruzko informazioa jaso nahi baduzu, jar zaitetz harremanetan Az-rekin / Si quieres recibir información de nuestra programación comunícate con Az:

**azkunazentroa.eus**

info@azkunazentroa.eus

PLAZA ARRIQUIBAR, 4 - 48010 BILBAO

944 014 014







**B**

**Bilbao**

**gizartea eta kultura garaikidea  
sociedad y cultura contemporánea**

